

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
天氣  
雨驟有陰天  
度四十四度溫最高  
度九度溫最低



## 聯邦移民次長週五宣佈新例 逾廿一歲子女移民 可由父母担保申請

### 八八移民額提高至十三萬五千

(渥太華訊)聯邦移民次長韋納週五宣佈政府所擬定接受移民之數額，預計明年將有十二萬五千至十三萬五千名移民，前來加拿大定居。

上述數目，較之一九八七年之數額，增加一萬名。

聯邦政府又宣佈新例，以便加拿大家庭申請其親人前來加拿大，更為容易。

反對黨領袖梅隆，係數計算。申請人總數，但指責該總數，共計有七十分，方能合格。

韋納宣佈，對一九八八年之移民數額，政府必須履行其責任。

因此，可由親屬擔保前來定居的移民，將由百分之十，提高至百分之十五。

從前規定，申請人必須是二十一歲之子女，以前之規定，其最高限額，而由一萬三千名，提高至一萬五千名。

此外，由海外之政府官員，或海外之政府官員之配偶，亦可申請移民。

申請人必須是加拿大公民，或持有加拿大公民身份，或持有加拿大公民身份之申請人。

根據一九八八年之規定，申請人必須是加拿大公民，或持有加拿大公民身份，或持有加拿大公民身份之申請人。

### 溫沙街港人殺案 犯疑名一獲拘警雲

### 捕緝續繼方警脫逃犯疑一另

溫沙街港人殺案，警方週五宣佈，一名疑犯已被捕獲。警方表示，這名疑犯是該案的唯一疑犯。

警方週五表示，這名疑犯是在週四下午，在溫沙街的一處地點被捕獲。警方表示，這名疑犯在週四下午，在溫沙街的一處地點被捕獲。

警方表示，這名疑犯在週四下午，在溫沙街的一處地點被捕獲。警方表示，這名疑犯在週四下午，在溫沙街的一處地點被捕獲。

### 中共中央預選名單

### 鄧李陳等榜上無名

(北京十月三十日電)據接近中共黨代會的消息人士透露，中共中央預選名單中，鄧小平、李先念、陳雲等三人榜上無名。

據中共傳統的人事安排，鄧小平、李先念、陳雲等三人，應在中央委員會中佔有重要地位。但此次預選名單中，這三人均未榜上有名。

據悉，此次預選名單中，鄧小平、李先念、陳雲等三人均未榜上有名。據悉，此次預選名單中，鄧小平、李先念、陳雲等三人均未榜上有名。



### 由於聯邦歷年累積債務 加人不論男女老幼 每人負債超過萬元

(渥太華訊)據聯邦政府週五公佈的數字顯示，聯邦政府所累積的債務，使每名加拿大人，不論男女老幼，均負債一萬零五百六十四元。

一九八六年至八七年財政年度之最後數字顯示，聯邦政府之債務總額為二千六百四十四億元。此數字為自結成聯邦以來，歷年赤字減去盈餘所得之數額。

以去年而言，由於負債上述債務而須付出之費用，每名加人須負擔一千零六十六元。

上述數字約為全國國民生產總值百分之五十一點八，對上一年為百分之四十八點七，一九七五年戰後最低之數字為百分之三十六點九。

又上述債務數字並未包括八六至八七年財政年度於今年三月卅一日結束後所累積之債務約一百五十億元，以及其他司法權管轄下(例如省政府)之債務，以及聯邦政府所欠之債務。

去年之赤字為三百零六億元，較之前年之三百四十四億元零四百萬元，及前年之三百八十三億元為高。

### 日本對卑詩木材重視續增 溫德心與日本一銀行 達成有關投資協議

### 可利用該行爭取日本投資

(溫哥華訊)卑詩省與日本達成一項投資協議，共同合作發展卑詩省木材業。該項協議由卑詩省長溫德心與日本一銀行達成。

據悉，該項協議將使卑詩省木材業獲得更多日本投資。溫德心表示，該項協議將使卑詩省木材業獲得更多日本投資。

溫德心表示，該項協議將使卑詩省木材業獲得更多日本投資。溫德心表示，該項協議將使卑詩省木材業獲得更多日本投資。

### 固李角中學學生被刺 兩青年涉嫌被捕提控

### 其中一人係難民來加僅三月

(溫哥華訊)雲埠固李角中學一名十二歲級學生，週五下午在該校被刺傷。兩名青年涉嫌被捕，並被提控。

據悉，這兩名青年中，有一人是難民，來加僅三月。警方表示，這名難民在週五下午，在該校被刺傷。

警方表示，這名難民在週五下午，在該校被刺傷。警方表示，這名難民在週五下午，在該校被刺傷。

### 三名美軍在菲被殺 美中情局派員調查

(馬尼拉訊)三名美軍在菲律賓被殺，美中情局已派員調查。據悉，這三名美軍是在週五下午，在菲律賓的一處地點被殺。

據悉，這三名美軍是在週五下午，在菲律賓的一處地點被殺。據悉，這三名美軍是在週五下午，在菲律賓的一處地點被殺。

### 華聲錄影公司傢私部

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時

### 大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.  
1127 E. HASTINGS ST. VAN.  
買賣新舊餐館用具

修理：冷氣機、製雪機、陳列櫃、日夜服務

TEL: 255-8338

### SCOTCH 錄影帶 大特價

T120 六小時 每條 \$5.99  
L750 四小時半 每條 \$5.99

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

### 在菲並無危險 美軍將撤出

美國中央情報局週五表示，在菲律賓的美軍將撤出。據悉，這名美軍是在週五下午，在菲律賓的一處地點被殺。

據悉，這名美軍是在週五下午，在菲律賓的一處地點被殺。據悉，這名美軍是在週五下午，在菲律賓的一處地點被殺。

### LOTTO WEST-THE PICK

一九八七年十月三十日開獎  
中獎號碼：3, 13, 21, 27, 43, 46, 49, 52

### 嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

1127 禧士定東街  
TEL: 251-1616  
中文: 255-9033

### 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美  
味味靚花正製味  
牛牛大香鴨珍白  
肉肉臘臘肝肝油  
干干鴨肉腸腸

### 永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.  
新急到凍 水晶魷魚  
和安芽菜發行公司  
WO ON CO. BEAN SPROUT  
新到大帮 秘魯綠豆  
電話：(604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

### BRIT CAN. VINYL 門及窗

英語電話：526-6813  
本公司為加拿大能源局經於在中華文化中心舉行展覽會後所有VINYL窗門八五折優待。

- 高度安全保安。不必需任何維修。
- 永遠不需油漆。防火設備。
- 永久保證。

### DC VIDEO AUDIO TV

FURNITURE & APPLIANCES  
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4



公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



謝煜贊 DON QUAN 住宅電話: 420-4665

地點適中 新型分契房屋 自住收租均宜 51 AVE 夾 ST CATHERINE 交通方便



▲14年新雲東十租文四間舖 地大65x120 DON QUAN 438-8161



▲4年新·每層1400尺 KILLARNEY 區·位於54街。

▲四年新VAN.SPE屋7街近 RENFREW \$189,000  
▲雲東64 AVE.兩睡房靚屋。地特大45x176尺。叫價十一萬九。  
▲本拿比10年新房屋。收入好叫價 \$265,000

旺舖出租  
▲137-649-3525 E.HASTING 街。有舖位。寫字樓或做其他生意用。租平。請打電話 DON QUAN 438-8161



▲商業樓三舖位。共七十五六呎。每年收入大約二萬四千。位於正街。大有前途叫價28萬元

▲北雲旺區近 LONSDALE 商場和海上巴士。實業生意。名老字號餐館有酒牌和停車場。投資良機叫價六十餘萬 DON QUAN 438-8161

▲GASTOWN 地44x122 叫價 \$275,000 每月收入1800元。  
▲SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

▲本拿比華埠餐館 125 座位 廚房用具設備齊全。叫價 \$98,000  
▲烈治文大西餐館全翻新。150 座位及舞池 \$99,000

▲中區餐館。生意連實業。近旅店及戲院。叫價只廿六萬餘。位於 CLOVERDALE  
▲按摩及美容院在西區出售收入好。批發。生意叫價十六萬元。若有興趣生意連實業可以一齊買。

▲LOT 大 46.5x158 現有一屋在前。還能起另一間在後面。叫價 \$139,900  
▲KILLARNEY 區 LOT 大 33x109。叫價九萬餘元。



▲HOPE 埠實業連餐館 生意叫價只九萬八千元。急賣。

▲二樓一睡房租文11年新。有 FIRE PLACE 及 PATIO 及風景 6 8 0 尺。叫價 \$45,000  
▲二樓咖啡室。對面是 CLOMBIA 醫院。易打理適合夫婦做。



▲39萬餘。生意連實業三年新。四千元。泊車場。由雲東去大約40分鐘。ALDERGROVE.

▲乾洗衣館出售 旺街 KINGSWAY。近 SEARS 百貨公司。叫價 \$39,000  
▲雜貨店位於 VICTORIA 街大約二千尺。叫價三萬二千元。



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

▲入息三層屋。全翻新。月入大約一千四百。叫價只十四萬餘元。  
▲雲東廿五年新瓦屋頂兩睡房。叫價十二萬九千 DON OR PAH 438-8161



陳菲立 PHILIP CHAN 住宅電話: 435-7441 中文傳呼機: 645-2808



▲乃屋夾五街。樓上兩睡房土庫完成。新裝修。有景 趙崇淦 433-1239 陳菲立 435-7441

▲COMMERCIAL 區 2 間入息屋。25x127 租文地。年入息。每間 \$11,040 每間叫價 9 萬 9 千。Philip & Edward



▲東12街夾乃街共7睡房3全廁。全屋翻新 33x122 仔屋地。叫價11萬餘。試運價。

▲本拿比大果仔店。生意好。地段旺。年批任定 3 萬餘。  
▲FRASER 夾 6 街。一睡房租文。叫價 4 萬餘。  
▲西區 MIFFIN 咖啡店。生意十分好。叫價平。



▲藍菲區40年屋。地 40x127 尺。上樓 2 睡房。樓下土庫 叫價十一萬餘。

▲本拿比六個月新屋。歐。洲人建築師。履板地。有 景近 BRENDWOOD MALL 交通便



▲本拿比巨型房屋 樓上 2 單位。樓下 2 單位。年入 \$23500 地 66x133 DOMINION 陳菲立 435-7441 趙崇淦 433-1239

▲唐人街入息屋。設備一流 大家庭或收租均可。收入 一萬四千元。



▲士嘉堡區 VAN 區 SPECIAL 標準地。內外如新共 六睡房。2400 尺以上。勿失良機。試15萬餘。

▲香港區城市屋。三年新。三睡房。有景。環境清靜。鄰居好。



趙崇淦 EDWARD CHIU 住宅電話: 433-1239 中文傳呼機: 645-2618



▲CHAMPLAIN 區 一連仔屋 有大後園。近 CHAMPLAIN MALL。4 年新內外如新三睡房。請試13萬餘。



▲小型租文。三單位。好風景。40x125 地。位於 7800 BLK 東 GEORGIA 街 叫價合理。可自住或出租



▲全新屋在建中。近 KINGS WAY 同 SLOCAN。叫價十八萬餘。八月完成。材料一流

一房一廳租文  
▲1429 WILLIAM 街 \$52,000  
▲9280 SALISH, BBY. 有景 \$64,000  
▲3771 BARTLETT, BBY 有景 \$67,000 陳偉林 272-2322



▲3856 VICTORIA DR. 三睡房。全翻新 \$119,000 陳偉林 272-2322

▲烈治文。汽車通身修理生意 連實業。近 IKEA。叫價 \$155,000 請快聯絡陳偉林 272-2322



陳偉林 WILLIE CHAN 272-2322 Pager 645-9398



關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257



▲樓上兩伙租文。樓下餐館 \$325,000 關煥蔭



▲四伙租文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥蔭

▲商業磚樓。地 49x122 \$275,000 關煥蔭



▲北雲商業樓。五年新。\$495,000 關煥蔭



▲7伙租文近域多利街 \$329,000

商業樓 \$275,000  
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000  
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000  
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000  
收租屋 \$900元  
地 50x100 \$125,000



丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571



▲新屋七房地大 50x110 近維多利亞街33街。梁太 437-9733 丁建新 251-2571



▲乃屋及一街。32年上三下二上下兩層全。地 33x135 丁建新梁太。

▲東區租文四萬三。  
▲平屋上三下二地 33x126 十一萬九  
丁建新 251-2571 梁太 437-9733



▲新屋太貴。舊屋大幾。不如買這19年三房兩廁九萬二千。丁建新 251-2571 梁太 437-9733

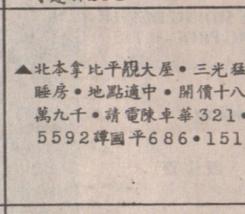
▲西餅麵包 發！發！發！一定發 在列治文唐人埠 丁建新 251-2571 梁太 437-9733



梁太 JENNY LEUNG 住宅電話: 437-9733



譚國平 JOSEPH TAM 住宅電話: 434-3658 傳呼機: 686-1515



▲北本拿比平靚大屋。三光猛睡房。地點適中。開價十八萬九千。請電陳華華 321-5592 譚國平 686-1515

▲西區 GRANVILLE 及 68 街翻新靚屋。樓上二房。正層二房。近購物中心及交通方便。開價十七萬餘元。請電陳華華 321-5592 譚國平 686-1515。  
▲近唐人街商業樓。樓下兩舖樓上有房出租。收入好。易打理。



▲華埠佐治街。一兩層。共六睡房。收入好。請電陳華華 321-5592 譚國平 686-1515。

▲本拿比近 GOVERNMENT RD 靚屋保養好。地大。花園一流。開價十三萬餘。請電譚國平 686-1515 陳華華 321-5592。

▲全新溫哥華特式屋 FRASERVIEW 區樓地。三房樓上。二房樓下。閣下選擇顏色地毯。開價二十一萬九千。請電: 陳華華 321-5592 譚國平 686-1515



陳卓華 WALLY CHAN 住宅電話: 321-5592 PAGER 667-8488



黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335

▲KINGSWAY 街商業地兩塊。一塊十九萬。另一塊五十萬  
▲東64街 45x175 尺地。兩睡房平房。十一萬多。  
▲近菲沙夾十街。仔屋地。兩間屋。收租每月二千五百元 叫價十九萬多。

▲本拿比近 B C I T 和 BOUNDARY 74x124 尺 地。兩房平房 叫價14萬多。  
▲東25街。17年屋。叫價15萬  
▲餐館生意市中心。早午快餐 日入八百元。叫價八萬多。

▲平炸魚店。一萬七千元。  
▲平菜行舖。二萬元。  
▲西餐館。前舖後居連物業廿三萬元。  
▲中西餐館。租平。五萬四。 葉亨利 255-5917



▲CHAMPLAIN HEIGHTS 五年城市屋。連五電器。開價 \$80,800 葉亨利 255-5917



▲1304 LAKEWOOD DR. VAN. 33x120 地。近巴士。學校共三房。十一萬七千五 葉亨利 255-5917

葉亨利 HENRY YIP 住宅電話: 255-5917 歡迎免費估價



王國霖 JAMES WONG 住宅電話: 874-6983

▲4828 ROSS 街。實淨房屋。四房兩廳。地大 48x110。只賣12萬餘。  
黃以靈 464-6325

▲西4街旺舖實業出賣。機會難得。請快聯絡。  
黃以靈 464-6325

▲1小詩神印。本小利大。旺街。批發租平。  
▲發財機會。老字號。唐番餐館。租平。批發。全酒牌。單位多 二年回本。  
王國霖

▲大減價27街入息屋。33x137。地大抵買 請查詢。  
▲索里屋屋拾年新。地大。價平。拾萬餘。  
王國霖

▲熱盤。13街仔屋。地大 60x122。價平。抵買。  
▲一睡房租文。位於 肆街。五萬餘。  
黃以靈

黃以靈 REX WONG 住宅電話: 464-6325



陳炬宏 RAYMOND CHAN 住宅電話: 324-1238

▲低買租文近五街菲沙。叫價四萬六千。  
▲低買租文近乃街。叫價三萬七千元。  
陳炬宏 324-1238



▲本拿比仔屋共四伙。地大 66x133 每連上三房下二房。陳炬宏 324-1238



▲102-116 VICTORIA DR. 八租二睡房。年入 \$38,000 陳炬宏 324-1238

▲本拿比城市屋三房有土庫。叫價 \$59,900。陳炬宏 324-1238。

▲乃街及24街共五睡房。交通方便。請電陳炬宏 324-1238。

▲西區近士卑利花園菓子舖出讓。叫價 \$12,000 陳炬宏 324-1238



雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375

▲8年新溫哥華屋。上層三睡房兩浴室。兩火爐。雙車房。保養一流。33x120 地。價十六萬餘。雷太: 277-7375 (住家) 273-3161 (公司)

▲餐館生意連價二萬  
VERNON 旺區著名店餐館有酒牌。10年新物業。有45單位。112座位。尚餘8年租約。可交換列治文或溫哥華物業。開價十餘萬。雷太: 273-3161 (公司) 277-7375 (住家)

▲四房兩廳。全新地地。新裝修。獨立車房。有後園。近商場。公園及學校。交通方便。十二萬九千。雷太 277-7375 住家 273-3161 公司

列治文兩層屋地 1.95 畝樓下租出另有大美國入息 \$269,000 列治文兩層屋樓下租出 \$163,000 雷太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

▲機會難逢供應膳食生意出讓 4部流動食物車及其他生財器具東主會教育主經營 \$195,000  
▲麵館餐館生意出讓近 P N E 地點旺有酒牌 \$125,000  
▲東區三層屋租地 \$129,000 雷太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

▲本拿比士多生意連物業前舖後居商業地 \$225,000  
▲東區士多租平舖大 \$16,000  
▲西區士多租文區有 6 4 9 \$35,000  
▲溫哥華山崗兩住宅四千餘呎 六年新西班牙式大屋 103x117 呎土庫完成合大家庭 \$310,000 雷太: 272-1861 住宅 273-3161 公司













# 簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室  
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4  
電話：(604)685-2235

## 八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian 來回香港機票壹張。

歡迎各界人士參加，請親臨或來信本旅行社索取表格。

本年九月前截止。

# Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.  
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 684-2178

由十月十三日開始延長營業時間  
由上午七時至下午六時

各式西餅 各式麵包 各式粥粉 各式麵飯

熱辣蛋糕 精美小點 結婚禮餅 各界惠顧 生日蛋糕 歡迎顧

# 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
喜士定西街一六號地下，活活百貨公司對面

## 機票總匯 代理加航、國泰、日航

聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

### 秋、冬季機票大減價：

- 三藩市 來回199元起
- 夏威夷 來回289元起
- 卡加利 來回144元起
- 愛門頓 來回159元起
- 多倫多 來回329元起
- 羅省 來回269元起
- 賭城 來回199元起
- 紐約 來回433元起
- 北京 來回999元起
- 澳洲 來回1198元起

### 特別介紹 87/88年旅遊精選

- ★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起
- ★W. EDMONTON MALL 飛機團199元起
- ★漢城、台灣、馬尼拉、香港九日遊1288元起每月出發
- ★回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起

(604)684-4151

# 劉伯納(天均)律師 啓事

本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：溫哥華總行：  
中環畢打街1-3號  
中環大廈1412室  
電話：5-224049  
電訊：82579

VANCOUVER OFFICE:  
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.  
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA  
V6E 3G7 CANADA  
TEL: (604) 682-0925  
TELEX: 04-50813 VIC/MC VCR

駐港合夥人：劉伯納(天均)律師 (Bernard Liu)

# HOY INDUSTRIES INC. 432-7835

HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at  
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗 屋頂天窗 新屋膠漆 換屋頂水 靚露台蓋 靚鋁窗紗

# Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281, 688-6282

## 專業精神 出品認真

請嚐試

新出品炸筍絲雞角  
士多啤梨蛋糕  
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑  
請用美心華麗餅券  
歡迎社團預定茶會

# 美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)  
電話：688-6431

全部新裝修  
日租月租 任從選擇  
任從選擇 租期自便  
特優待 租期自便  
無任歡迎

## 幸運新娘

全新香港運到新娘白紗  
禮服、中國褂、旗袍、西式新  
伴娘禮服出租、租金相宜。  
預約電話：298-9777  
301, 223 Keefer Street  
Vancouver, B.C.

## 本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。  
各大商店及商場均有售  
頂好食品有限公司  
DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
TEL: (604) 278-2828  
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

### 聯合鋁鐵工程公司

專做  
防盜窗花  
各式圍欄  
樓梯扶手  
各類燒焊  
電話 255-3512  
251-5628  
免費估價，價錢特平。

### 時代冷氣雪櫃工程

R.S.C. INSTALLATIONS LTD.  
雪櫃·冷氣·電器  
按裝·修理·零售  
24小時服務  
電話：254-7325  
#304-877- E.HASTINGS

### 防盜警鐘

ALAM SYSTEMS  
聯合防盜系統工程公司  
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX  
政府大專小保均安  
防盜警鐘業統  
安警業計業統  
安警業計業統  
電話：255-4709

### 長程搬運公司

代客搬運  
大型貨物  
代客搬運  
大型貨物  
代客搬運  
大型貨物  
電話：680-5351

### 恒城裝修

中西招租  
專做中西招租  
專做中西招租  
專做中西招租  
電話：271-1393

### 榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
免費估價 電話：253-4706  
取價從廉 24小時服務  
修理：  
WASHES DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器  
凍櫃 大小凍房 洗碗機  
製雪機 乾洗衣機 烘乾機  
裝置設計·空氣調節·

### 專門裝修

LARRY RIZZO  
水泥砌磚·石屎外牆·  
各式圍牆·  
專辦意大利式室內裝飾  
英語電：433-7174

### 快捷房屋修理公司

Speedy Home Renovation Ltd.  
24小時緊急修理  
免費估價  
防盜改內修房內新  
盜盜換外理屋外建  
窗警門油水裝翻露  
花鐘鎖漆喉修新台  
公司：681-5704  
傳呼機：645-3650

### 專通渠道 日夜服務

專電商水漏水電電  
門動業管水管爐器  
工通住阻救更修安  
具渠宅塞急換理裝  
電話：254-1176  
或 434-2082 余先生

### 達明電器

承接新舊住宅商業樓宇  
大小電器安裝修理工程  
電話：432-1879  
傳呼機：680-5351

### 煒華電器

政府牌照  
商電防通防各安免費  
器器並話火樓裝估  
住住警設大樓裝估  
宅宅程設電電修價  
電程鐘備鐘器理價  
253-8082 周生

### 燒鈎工程

修補不銹鋼·銅  
·鐵·鋁等大小  
工程·  
請電：874-6017 包洽·

### 中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
修理裝置 政府牌照  
·大小凍房 ·制雪機  
·冰櫃凍櫃 ·冷氣機  
·雪櫃爐頭 ·暖氣機  
·乾洗衣機 ·熱水箱  
·洗碗碟機 ·各種電器

### 盛昌水喉

星期一至六  
公司：872-2468  
325-8640  
傳呼機：680-7016  
廿四小時專人服務  
急修漏水 換熱水爐  
包通渠道 接駁大渠  
暖爐水HEAT 修理按裝

### 永成建築裝修公司

政府註冊  
免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
請電：255-9837 余洽

### 李華電器修理

收上政電乾洗雪  
費門府爐衣衣櫃冰  
低服牌電機機箱  
廉務照器  
電話：876 0278

### KIT WONG 建築

翻土水砌鋁各式  
新庫坭磚鐵圍  
改裝路結欄圍  
建修面石桿牆  
五時后：  
873-9361

### HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE. 門市部關閉，在這一期間一切水喉·熱水爐·浴缸·廁所·和其它的存貨大平賣，由30%至50%OFF 或減還價，無任歡迎。  
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.  
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎  
本公司還設有服務部  
按裝及修理水喉煤氣·  
暖爐浴室·通渠廁所等一切工程。  
電話：879-2122  
(24小時服務) 879-5301

### 宏利屋頂建築公司

電話：251-2895  
屋屋水新浴土外露免  
頂頂潤喉造室庫牆台費  
翻補安修廁盜間翻維估  
新漏裝理所磚格新修價

### 梓振建築裝修公司

Z. MAPLE CONTRACTING  
電話：439-1808 438-6828  
磚瓦油屋水車房土拓商擴  
石色漆屋推水車房土拓商擴  
水路泥水廁所修台格宅建

### 田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆  
房屋改建 修理水喉  
大小工程 包君滿意  
電話：254-2764

### 胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.  
Electrical Contractor  
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

### 實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

### 榮昌裝修公司

政府油車土廚水電商瓦水  
牌漆房房櫃喉器仔泥  
照磚漆房房櫃喉器仔泥  
照磚漆房房櫃喉器仔泥  
照磚漆房房櫃喉器仔泥  
電話：874-8043 (24小時服務)  
680-5927 (傳呼機)

### 彭鴻記裝飾

工土室裝承  
作庫內修建  
安間設油新  
當格計漆屋  
電話：874-6915

### 遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免大小電磚瓷磚土房商  
費估小動電磚瓷磚土房商  
價工程修漆磚瓷磚土房商

### 實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
爐頭 水喉電器 免費估價  
253-3298 呼機 645-4309

### 防盜

精造：  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘  
(免費估價)



### 余正木 工坭水

電話: 251-6248

- 政府牌照
- 牆身批盪
- 廚廁磁磚
- 水喉磁磚
- 水喉修理
- 油漆瓦仔
- 油頂粉刷
- 改建加建
- 各項裝修

### 唐記 建築裝修

Tong's Construction Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫間格 水電工程 自動車門 內外裝修 鋁鐵欄河

### 昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俬等 各大小工程忠誠為僑胞 服務工作快捷妥當 電話: 二五四一七五〇三 六八七-一四〇九四

### 中明

油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 電話: 325-5459

### 強華公司

KENWARD CO. 1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器 承接大小工程 服務妥當 價格克己 保證滿意

### 滿堂紅 實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268 信用卓著 · 經驗豐富



JOHNSON HO 住宅電話: 464-7602 直線傳呼: 667-7393



DICK FOK RES: 278-2321 PAGER 680-3199



ROY LEUNG DENYS KWAN 梁紹禧 開樂平 Res: 324-4752 Res: 325-9228 Pager: 687-1985 #0068



MULTIPLE REALTY LTD. 蘇肇祥 PETER SO 住宅: 879-1845 公司: 434-1431 傳呼: 667-3926

意大利建築師承建。一流設計。紅瓦新屋。上下完成六房兩廁四廁。熱水暖氣。44尺闊地。廿一萬九

▲40年石米舖。樓上兩房。樓下兩房各廚廁出租。近小學及巴士。乃廉價21街。

▲生意連實業。三層舖位。樓下雜貨舖及快餐店。東區。價廿六萬八千。

▲43x116地。或可分22街。樓上兩房樓下一房。價十一萬。

▲FRASERVIEV 近高爾夫球場。20年屋。樓上三房。樓下完成。地大。七千九百多平方呎。急售十七萬九千。

▲唐人街9房屋。急售九萬九千八。

▲一年紅瓦熱水新屋五房兩廁。前蘇22街。

▲即將興建3層新屋。域多利夾27街。請電查詢。

▲域多利夾39街。上下完成四廁。一流建築。向南。風景優美。



▲西區加連威大道。緊近高尚住宅區。年營卅萬。裝修齊備。咖啡三文治。僅取價\$55,000。機會莫失。



▲WESTEND 柏文區。裝修齊備。外賣餐室。著名餐室。年營廿餘萬。裝修新。僅取十二萬。



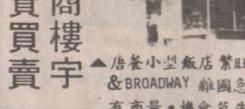
▲14年新。五睡房雲東區 ISLAND AVE. 環境優美。交通方便。僅取\$153,000



▲雲東區。年營卅萬。裝修齊備。咖啡三文治。僅取價\$55,000。機會莫失。



▲本拿比區超級市場急售 獨市生意。取價\$59,500。請速電。



▲唐裝小型飯店。緊鄰COMMERCIAL & BROADWAY 離國總貴。三萬有商量。機會莫失。



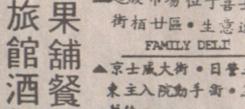
▲超級市場位於士嘉堡大馬路。生意連實業。FAMILY DELI



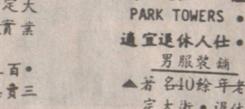
▲百老匯大馬路夾蘭蘭街。旺街。年營卅萬。裝修新。僅取價\$105,000



▲BROWNIES CHICKEN 列治文商業中心。離國總貴。取價\$95,000



▲果舖生意連實業。緊鄰士嘉堡大馬路。年營卅萬。取價卅八萬。適合投資移民。



▲京士威大馬路。年營卅萬。裝修新。僅取價\$29,500



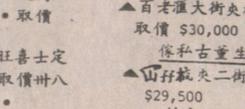
▲京士威大馬路。年營卅萬。裝修新。僅取價\$29,500



▲海鮮粵菜酒家 濃淡酒牌。舖後寬大停車場。僅取價四萬八。抵買之至。



▲炸魚店。年營卅萬。裝修新。僅取價\$29,500



▲炸魚店。年營卅萬。裝修新。僅取價\$29,500



▲炸魚店。年營卅萬。裝修新。僅取價\$29,500

### 滿堂紅 實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE LTD. 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268 874-1688 李兆梅 STELLA LEE 住宅電話: 525-6983

### 蘇先生 (CLIFF TO)

421-3430 中文傳呼機 667-0800 (24小時) 房屋商業免費估價 最新靚屋 每日新盤歡迎電詢 機不可失

### 謝大鈞 F.R.I. [B.C.]

GARY TSE 209-475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7 HOWARD CHAN, B.Sc. Bus.: 685-9508 Res.: 261-8048

### GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 MAIN ST. VAN. B.C. 公司: 683-4618 住宅: 321-8198

### 旺舖出租

1) 361 E. BROADWAY 宜洗衣店或各行生意冷氣。KINGSGATE MALL 對面。月租\$850

### 購買屋地

數位著名建築商現金 購買雲東區舊屋或地請 洽洽或舊屋換新屋。

### STEVEN YAN 甄松鈞

421-3459

### 陳大興 實業公司

Main Realty Ltd. 209-475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7 HOWARD CHAN, B.Sc. Bus.: 685-9508 Res.: 261-8048

### ROYAL LEPAGE

公司: 299-1451 梁莉瑛 THERESA CHENG 翁景銳 PETER YUNG 住宅: 420-2074 299-7081

### KEYSTONE REALTY LTD.

李志雄 ALLEN LEE 公司: 261-8118 住宅: 263-3842 直接中文傳呼: 645-3896

### MULTIPLE REALTY LTD.

TOM WONG 黃衍嘉 住宅: 254-8469 公司: 434-1431 傳呼: 680-7331

### SUTTON GROUP

MEDALLION REALTY 581-1211 住宅: 589-2563 公司: 581-1211 傳呼: 586-0906

### HABITAT REALTY

438-3501 中文傳呼: 680-7332 公司: 438-3501 住宅: 421-8178

### KINSON CHAN 陳健雄

建成實業有限公司 327-2688

### Montreal Trust

馬愛羣 LINDA FONG 住宅: 733-0103

### 程徐慧珊 ANNA CHENG

Sutton Group 581-1211 住宅: 589-2563 公司: 581-1211 傳呼: 586-0906

▲又平又靚。三睡房。三廁。三車位。全新裝修。近學校。交通方便。星期日下午二至四時開放。

▲4364 DUNDAS ST. 14年新。溫哥華特式屋。樓上三房。樓下兩房。完成。保養良好。近中小學。交通方便。星期日下午二至四時開放。

▲本拿比 GOVERNMENT 區。地大 95x230。三大睡房。兩大廳。有泳池。羽毛球場。近小學及巴士站。實用面積四千多呎。

▲投資好機會。小型12單位柏文。近 METRO-TOWN 叫價\$400,000

▲2905 ADANAC ST. VAN. 理想雲東 PNE 區。地點適中。旺中帶靜。價錢合理。意大利人建造。手工。材料特好。與別不同。樓上下各三房。一廳。樓下現租出五百元。近巴士站學校。可立即搬入

# 谷牧在記者招待會上稱 中國對外政策 將沒有大變化

谷牧是在中共十三大第四次記者招待會上說這番話的。記者招待會由大會新聞發言人朱穆之主持。

谷牧在中共十三大第四次記者招待會上說這番話的。記者招待會由大會新聞發言人朱穆之主持。谷牧在記者招待會上說，中國對外政策將沒有大變化。谷牧在記者招待會上說，中國對外政策將沒有大變化。谷牧在記者招待會上說，中國對外政策將沒有大變化。

## 伍修權將率團赴蘇 參加蘇聯革命慶典

伍修權將率團赴蘇參加蘇聯革命慶典。伍修權將率團赴蘇參加蘇聯革命慶典。伍修權將率團赴蘇參加蘇聯革命慶典。

## 台籍代表 會見記者

台籍代表會見記者。台籍代表會見記者。台籍代表會見記者。

## 中國政制改革的路向

中國政制改革的路向。中國政制改革的路向。中國政制改革的路向。

## 廣州市長 談治安問題

廣州市長談治安問題。廣州市長談治安問題。廣州市長談治安問題。

## 周潤發梅艷芳獲 金馬獎影后

周潤發梅艷芳獲金馬獎影后。周潤發梅艷芳獲金馬獎影后。周潤發梅艷芳獲金馬獎影后。

## 奉化溪口鎮台屬希望 海峽兩岸親人早日團聚

奉化溪口鎮台屬希望海峽兩岸親人早日團聚。奉化溪口鎮台屬希望海峽兩岸親人早日團聚。奉化溪口鎮台屬希望海峽兩岸親人早日團聚。

## 香港十月二十七日 港府拍賣土地 均以提高價成交

香港十月二十七日港府拍賣土地均以提高價成交。香港十月二十七日港府拍賣土地均以提高價成交。香港十月二十七日港府拍賣土地均以提高價成交。

## 居民申請 往港數目 中國嚴格控制

居民申請往港數目中國嚴格控制。居民申請往港數目中國嚴格控制。居民申請往港數目中國嚴格控制。

## 中國今年糧產 約四千億公斤

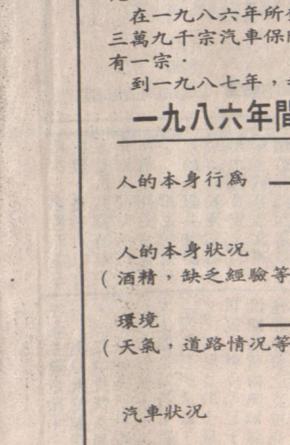
中國今年糧產約四千億公斤。中國今年糧產約四千億公斤。中國今年糧產約四千億公斤。

## 我們不能全歸咎於天氣

我們不能全歸咎於天氣。我們不能全歸咎於天氣。我們不能全歸咎於天氣。

## 十宗汽車意外之中， 超過八宗由駕駛人造成。

十宗汽車意外之中，超過八宗由駕駛人造成。十宗汽車意外之中，超過八宗由駕駛人造成。十宗汽車意外之中，超過八宗由駕駛人造成。



意外事件使每一個人均受損害。意外事件使每一個人均受損害。意外事件使每一個人均受損害。

**ICBC**

卑詩保險公司ICBC 怎樣應付呢?

我們現正努力通過交通安全教育和推廣使用安全帶的運動來減少意外發生的數目。我們與司法廳攜手合作，對付醉酒駕駛，力求減低卑詩省內與酒精有關的意外和死亡事件。ICBC 亦與學童、教員、警方、安全委員會及市政府等合作，不斷地推行「草根」交通安全計劃。

在 ICBC，我們正在盡我們所能，但真正解決問題的辦法，在於每個駕駛人本身。

**你應該怎樣做呢?**

遵守法例。我們皆熟悉交通條例，依照時速限制，使用轉向指揮燈信號，不可衝黃燈（尤其是紅燈），在停車標誌前安全停車，飲酒後切勿開車。這些「人的本身行為」，無論在任何天氣情況下，都能夠防止意外發生。

**CASINO**

賭場輪盤

21點

今晚6時

HOLIDAY INN  
711 W. Broadway.  
(由 Heather St 入口)  
10月31及11月1日

Clare Cunningham Dance Foundation  
Licence #63291  
11月3日及4日

Mount Seymour Soccer Association  
Licence #63371

RICHMOND  
8440 Bridgeport at #3 Road  
10月31日及11月1、2日

B.C. Federation of foster Parents Assn.  
Licence #63292  
11月4及5日

Delta Institute of the Arts Assn.

IN KELOWNA KAMLOOPS VERNON  
電話 860-9467 372-3336 545-3505

中廣 2 電

# 唐人街BB地產公司

## BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S. 688-7888

139 C Keefer St  
Van. B.C.

經理  
**梁寶琴**

CHRISTINE LEUNG  
Pager  
438-2333#7011  
住家: 263-4949



**CHRIS CHUNG**  
鍾植垣  
Pager 645-6655  
住家: 438-1197



**SHARON LUM**  
林麗儀  
Pager 645 4559  
住家: 876-6513



**HEATHER COOKE**  
住家 681-6938  
Pager 645-6813



**JENNY SOO**  
蘇雪敏  
Pager 645-6918  
住家: 263-8838



**CARLOS WONG**  
黃長繼  
Pager 686-7799  
住家: 291-8777



**STELLA POON**  
潘錦明  
Pager 645-9293  
住家: 420-0200



**STEVE WONG**  
黃光照  
Pager 645-3232  
住家: 420-0200



**VOY WONG**  
黃會瑩  
Pager 645-5368  
住家: 263-9519

**1611 VICTORIA** • 全新溫哥華  
特式屋。樓上3房樓下2房兩廁  
3廁在家庭室。兩睡房書房及  
廳 \$187,000 黃光照 645-3232

**5449-5447 NORFOLK ST. B.B.Y.**  
地 66x132 • 12年孖屋。地極好  
入息佳。樓上3房樓下2房共  
四個單位可分別出租。  
黃光照 645-3232

**梁寶琴 688-7888**  
▲本拿比全新購物商場。街角  
位有20個泊車位。地位廣闊  
及開陽。二萬七千多平方呎  
開價 \$1,290,000 TRIPLE NET  
約有 9% RETURN 92% 已租出。

▲唐人街地三片打東街。三層石  
屎樓宇 25x122 呎三戶租  
全租出。每層有冷氣設備。  
業主可接受按揭。\$1,999,000  
梁寶琴 688-7888

▲41-45 W. PENDER ST.  
商業樓 4層約三萬尺。現  
月入 \$3,700 樓上三層空置  
\$880,000. 梁寶琴 688-7888

▲6849 FREDERICK AVE. B.B.Y.  
45x205 \$189,900  
新式靚西人屋。五年前全新  
新過。黃會瑩 688-7888

**唐人街地旺**  
五商業舖位。樓上  
七千尺可做酒樓及  
寫字樓。街角地  
50x120 梁寶琴  
438-2333#7011

▲626 PRIOR ST. VAN. \$108,000.  
唐人街巨型屋。八房一廳。  
土庫完成。電梁寶琴 688-  
7888

▲5655 PATRICK ST. • 33年新1170呎。  
地 53x114 • 兩車房。開價 \$119,900  
林麗儀或 H. COOKE 688-7888

▲1005 E. BROADWAY 14 呎租文。  
66x122 22年新 8% NET RETURN  
開價 \$575,000 林麗儀 688-  
7888

▲3368 E. PENDER, ST.  
33x155 上兩睡房。下兩  
睡房可出租。叫價  
\$114,500 800 方呎。  
梁寶琴。林麗儀  
688-7888

▲唐人街大商業舖出租。有  
六千尺。適合寫字樓及餐館  
▲唐人街萬八千尺貨倉出租。  
價錢相宜。梁寶琴 688-7888

▲128 S. GROSVENOR • 二年新。  
上三房下二房單元屋主離埠  
急讓。蘇雪敏。黃會瑩。  
688-7888

▲4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.  
▲4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.  
四年新。兩商業舖位。月入三  
千三百。繁旺地區近 METRO TOWN  
\$289,900 梁寶琴。黃會瑩 688-7888

▲128 EAST 58TH AVE. VAN.  
40年兩睡房屋。土庫完成  
地 34x117  
黃會瑩 645-5368

▲1428 PARKER VAN. \$95,000  
拓空地。樓上4房。樓下一房  
適合大家庭居住。  
黃光照 645-3232

▲1113-1115 HACHEY AVE. COQ.  
高層林好景七年新仔屋。幽靜  
街。正層每邊三睡房。個半廁  
上下完成共 4,860 尺。好租客  
保養好。開價十八萬九。  
黃長繼 291-8777 pgr. 686-7799

▲3645 E. 26 AVE. VAN.  
地 66x111 • 3睡房上層。兩  
廁。廚 \$184,900  
黃光照。林麗儀 688-7888

▲641 E. 29 AVE 33x143 溫哥華特式屋 4  
年新。樓上4房1400呎。樓下3房  
1300呎。地大有景。黃光照。林麗儀  
688-7888

▲2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個  
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。  
另 99 個地下停車位全租出約 \$300,000。  
TRIPLE NET 年收入。開價 \$3800,000。  
梁寶琴 688-7888

▲981 E. 8TH AVE. VAN.  
樓上二房。樓下二房(新裝  
修)。收租九百。APT. 地 33x122  
\$129,000 鍾植垣 645-6655

▲4857 KILLARNEY ST.  
11年新哥華特式屋。上三房大廳。  
大廚房。土庫兩睡房有廁。價  
\$162,000 黃會瑩 688-7888

▲地 100x122 (唐人街)  
248-230 JACKSON AVE. \$319,000  
513-509 E. CORDOVA ST. \$155,000  
517 E. CORDOVA ST. \$170,000  
黃光照。H. COOKE 645-3232

**金冠中心**  
首創  
公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.  
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

**旺舖出租** **寫字樓出租**

可有一年免費租

週末 下午一時至下午三時

OPEN HOUSE 出售或出租請電: 688-7888

▲1929 PARTRIE AVE. PORT COQUITLAM • 溫哥  
華特式屋。33x122 樓上3房。樓下2房  
兩廁2廁。雙車房黃光照 645-3232

▲CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。  
四租家。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。開價 \$650,000  
梁寶琴 688-7888  
潘錦明 645-9293

▲52 E. HASTINGS. 旅店有58  
間房。及兩大舖位。全部  
翻新。一流租客。開價一  
百一十五萬。梁寶琴 688-7888

▲5939 E. HASTINGS. 東主急賣。位  
於北本拿比中國餐館。唐餐及外  
賣送餐。裝飾華麗。生意佳。租  
金平。收入好。開價 \$79,000。  
黃光照 645-3232

▲4300 ONTARIO 27TH 及 ONTARIO  
街角商業舖樓上三房。月租  
\$820 元連地稅。每日生意  
三百元左右。年期長。平賣  
\$10,500 元設備齊全。  
▲二房一廳租文。大約八百呎  
左右。新油漆。減價賣  
\$59,900. 105-621 E. 6TH AVE.  
鍾植垣 645-6655

▲NO. 1-369 W. 4th ST. N. VAN.  
北溫哥華 900 尺兩睡房租文。  
保養好。地點適中。開價  
\$64,500 業主急賣。請電黃長  
繼 291-8777 pgr. 686-7799

**酒樓出售**  
近海鮮酒樓。臨鬧市。  
有酒牌。設備齊全。生  
意地佳。東主另有發展。  
平價出讓梁寶琴。  
▲ #308-444 E. 6TH  
兩睡房租文。\$82,000。  
黃會瑩 688-7888

▲1241-1243 E. 13TH AVE.  
50x127 屋地。樓上2房。中層4  
房。樓下3房。收入好。急  
賣。\$155,000 黃光照 645-3232

▲13579 E. 47 AVE. VAN.  
地 45x154 5房3廁兩睡房  
柚木地板。  
黃光照 H. COOKE 645-3232

▲777 BARRARD APARTMENT  
- DOWNTOWN  
蘇雪敏 688-7888

▲25, 27, 29, ALEXANDER \$1,950,000  
87-73 ALEXANDER \$450,000.  
55 ALEXANDER \$1,300,000  
綠島地。海邊商業地。有  
業主急售。黃光照 645-  
3232 H. COOKE

▲6040 BUCHANAN ST.  
北本拿比。上兩房下兩  
房 52x120。有泳池。\$139,000  
梁寶琴 263-4949

▲4542 IMPERIAL ST. B.B.Y. 35年  
68x128 屋街角地 共五睡房。  
近 METRO TOWN 黃會瑩

▲大減價急讓  
2056 TURNER VAN. 地大 40x113  
全屋6大房。適合大家庭。柚  
木地板。環境佳。只售 \$125,000  
黃光照 645-3232

▲西區屋 49x110 上三房。  
有土庫。開價 \$249,000  
街角地。梁寶琴 263-4949

▲27083 FRASER HWY  
餐館物業 110x197.53 124 座  
位。寬闊停車場。鄰近 SAFEMAY  
炸雞舖及銀行。請電蘇雪敏。

▲時裝店急讓  
3185 W. BROADWAY VAN.  
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.  
黃光照 645-3232

▲248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3  
1200 平方呎。三單位入息每月收  
1200 元。近學校巴士。叫價 \$149,000  
林麗儀 645-4559 688-7888

▲271 UNION ST. 25x122  
(唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368

▲4914 SPENCER VAN. 33x106  
上二房下二房。柚木地板。  
\$99,000. 黃光照 645-3232  
黃會瑩 645-5368

▲6757 KNEALE PL. 地 60x144  
15年四層複式現代屋。屋主已  
買。急賣!! 共四房。家庭室。  
娛樂室。開價 \$139,000  
黃光照 645-3232

▲5350 DOMINION ST. B.B.Y  
▲建築師或投資人士。本那比  
66x133 R-5 野屋地。可分成兩  
幅 33x133 建屋地。近 B.C.I.T  
坐南向北。有57年新入息屋一  
間。開價十三萬三。請電:  
黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799

▲1918-1920 E. 14  
新建孖屋。蘇雪敏  
688-7888

▲439 E. 19th AVE. \$159,000  
31x122 • 12年新。上下  
各三房月收租一千二百。  
黃會瑩 688-7888

▲537 E. 21ST AVE. VAN.  
地價 \$89,900 33x132  
鍾植垣 645-6655

▲12年新有三舖位。地  
78x200 • 17個車位。  
位 SURREY 商業中心。  
業主急賣。開價 38萬餘  
梁寶琴 688-7888

▲2974 E. 16TH 3年新。  
材料一流。蘇雪敏 688-7888  
OR 435-1010

▲2435 KINGSWAY 33x105.7  
投資孖屋地。12年新保養好  
一睡房屋一間。\$86,400 •  
請還價。黃長繼 291-8777  
PGR 688-7799

▲4459 RUPERT ST.  
38' X 116' C-I 商業地。  
三睡房 46 年屋一閣屋主急賣。  
開價十一萬五千九。請還價  
蘇雪敏 263-8838  
PGR 645-6918  
黃長繼 291-8777  
PGR 686-7799

▲3632 NAPIER. 上兩房下  
房 33x105 \$74,500。  
梁寶琴 263-4949

▲4725 VILLAGE DR. B.B.Y  
▲建築師或投資人士注意。特殊  
投資實業。有獨市 1500 尺舖一  
間。另有市政批准共六千七百  
尺城市屋三間。連五百尺商業  
店在內。地段共萬餘多尺。近  
B.C.I.T. 開價二十九萬九。  
請電黃長繼 291-8777 PAGER  
686-7799

▲2634 E7TH AVE. 38年  
34x122 \$131,900 樓上  
2房。樓下2房。廚廁齊。  
黃會瑩 645-5368

▲1934 TRIUMPH 全翻新。  
月收近四千元。  
價 \$353,000 有17萬按揭

▲4033 CAMBIE ST. • 雜貨舖生意  
出售三萬六。樓面及樓上有住  
電黃會瑩。  
▲523 MAIN 唐人街魚舖及蔬菜舖  
急讓。平租生意旺。開價  
\$79,000 黃光照 645-3232  
▲1248 ROBSON ST. 生意急讓。平  
租。收入好。地旺。\$25,000  
黃光照 645-3232

▲NO. 1-1155 W. 10TH AVE.  
5年城市屋上二房二層 \$119,000。  
黃光照 645-3232

▲6964 E. BROADWAY B.B.Y 57x140  
樓上3睡房。樓下3睡房。環  
境佳。高尚住宅。有景。2廁  
2廚。開價 \$174,000 黃光照  
645-3232

▲439 E. 19th AVE. \$159,000  
31x122 • 12年新。上下  
各三房月收租一千二百。  
黃會瑩 688-7888

▲2634 E7TH AVE. 38年  
34x122 \$131,900 樓上  
2房。樓下2房。廚廁齊。  
黃會瑩 645-5368

▲12年新有三舖位。地  
78x200 • 17個車位。  
位 SURREY 商業中心。  
業主急賣。開價 38萬餘  
梁寶琴 688-7888

▲12年新有三舖位。地  
78x200 • 17個車位。  
位 SURREY 商業中心。  
業主急賣。開價 38萬餘  
梁寶琴 688-7888

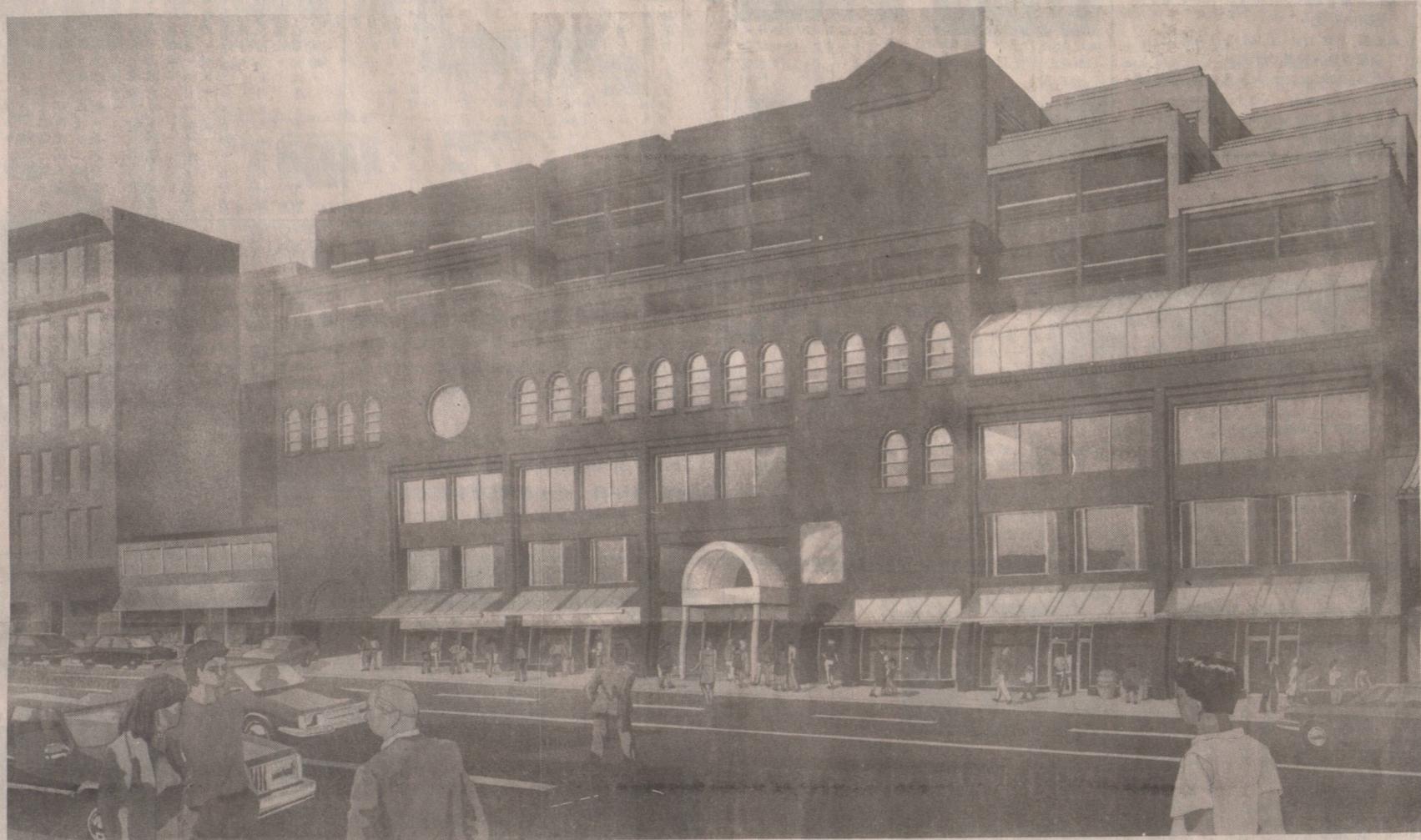


# 新華中心



SUN WAH CENTRE

溫哥華奇化街268號



## 招租

唐人街地王

豪華巨型購物飲食中心

- 停車位 245 個
- 升降機三部
- 扶手電梯七部

招租公司：

唐人街 BB 地產公司 688-7888

住家電話：263-4949



BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH



### 「法療樂音」的興新

雀朱

「反饋治療」是當今世界新的醫學成就之一。在反饋治療中，新興的「音樂療法」在臨床應用中的療效，並已得到越來越廣泛的歡迎。

根據美國達拉斯南衛理公會大學的音樂治療教授馬克·賴德指出，音樂的治療效果是生理及心理兩方面均存在的。至今為止已進行過不少實驗，顯示音樂可抵抗情緒低落，以及減少偏頭痛及心血管病等。從從前來說，慢節奏的輕音樂可降低心跳、血壓及肌肉緊張，快拍子的音樂則則相反，會令這些生理狀況加速。同時還初步發現，音樂可調節人體內的免疫系統，因此有理由相信，在不久將來也許會證實音樂對癌症、風濕、糖尿病等，也有一定的效用。

音樂為什麼能治病呢？據醫學家指出，這主要是通過物理和心理兩種途徑起作用的。就物理作用來說，音樂是一種有規律的聲波振動，這種聲波振動通過聽覺器官傳入人體以後，可以使人體內部各種共振系統，像聲帶、心臟、肌肉和胃腸等發生有益的共振，使各器官的節奏協調一致。另一方面，音樂作用於大腦及有關結構，可以提高神經系統興奮性，改變情緒狀態，促進機體分泌。

### 世間將即苗疫滋愛抗

雀朱

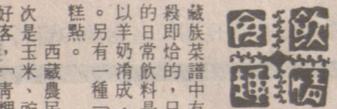
雖然研製成一種叫「AZT」的藥物，用以緩解愛滋病的惡化而延長患者的生命，但這藥物對愛滋病並非治本。因此，醫學界正致力於研究一種能徹底防治愛滋病的藥物。

據悉，法國醫學家最近已研究出一種防治愛滋病的疫苗，並已進入人體試驗階段。相信，在幾年內，便可成為愛滋病的剋星。

利用疫苗防治疾病，在醫學上早已獲得應用。現在許多疾病已經能以注射疫苗來加以預防和治療，例如霍亂、傷寒、小兒麻痺症、肺結核、白喉、天花、狂犬病等等，都是以注射疫苗來防治的。當某種疫苗注射到人體內之後，如人體受到該種細菌或病毒侵入時，便能發揮出強大的抵抗力，令侵入的病菌不能傷害身體。

製造疫苗，通常是以一種被殺死或毒力完全被削弱的過激性病毒來製成的。但法國巴黎大學的醫學研究人員薩古里教授所研究的愛滋病疫苗，却是一種混合體。它開始是將一種基因，這種基因可以在愛滋病病毒的外衣上製造出一種蛋白質，然後利用重組去水

### 慣習食飲的藏西



中國地廣人多，各地條件不同，人們的飲食習慣也在大異其趣。如西藏高原的藏民，以羊奶、羊脂為食料，羊肉烤吃，作為主要食品。藏民殺即的，只加些鹽作為調味。藏民的日常飲食，是一種鹹的「酥油茶」，是以羊奶清成，營養價值很高，並可禦寒。另有一種「糌粑」，是用羊脂製成的糕點。

西藏農民以青稞、小麥為主糧，其次是玉米、豌豆和油菜等。藏民愛飲，好客，「青稞酒」經常大碗大碗的喝下

一些對人體健康有益的激素，以調節血流量，促進血液循環等一連串新陳代謝作用。怎樣選擇「音樂療法」，是個很複雜的問題。不是每首樂曲都能治病，必須經過臨床反覆驗證，才能確定一首樂曲可以治療哪種疾病。但總括來說，旋律輕快、優美、節奏明快、聲音和諧的音樂可以用來治病。比如：輕快愉快的樂曲可以降低血壓的作用，悠揚舒暢的樂曲，能使產婦心情平靜，促進胎兒順利分娩。意志軟弱、情緒憂鬱的病人，可以聽聽歡快、旋律流暢的樂曲等。

據悉，捷克的東斯洛夫茨基的魯日巴希醫院，使用「音樂療法」頗負盛名。國內外病人常常遠道前往治療就醫。尤其是其所附設的神經病院推廣的「音樂療法」，收到良好的治療效果。據介紹，該院通常給病人按照自己的愛好和通過程度，選擇一種最喜愛的音樂，由大夫安排給病人聽。同時用此療法再配以內功（類似中國的氣功）、鬆弛療法、氣功療法、針灸療法、老年保健法等，對治療神經官能症、心理失常以及一些職業病都有很好的效果。最近，中國山東省青島第二醫院與山東濰縣錄音機公司聯合研製的「腦中風康復期音樂治療儀」，利用聲、電、步、光四種作用於人體，促使大腦血流量增加，使大腦局部病灶消除和恢復較強功能，均取得良好的治療效果。據悉，這種音樂治療儀物理解療法、心理療法和功能訓練於一體，使音樂療法水平更上一層樓。據該院醫務科的專家們對二百多例進行臨床觀察，約有百分之九十八的有療效。

**泰興有限公司**  
Tai Hing Company Ltd.  
(1981)  
265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.  
V6A 1T8, CANADA  
PHONE 684-1028

**冰超新 霜等到 明味大 蝦精幫**

**銀龍公司**  
YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7324

燒臘肉食 臘手肉  
圍口新鮮 瓜菜生菓  
冰凍魚蝦 中西什貨  
代理台灣 頂好公司  
新運到:

冷凍包點 梅菜扣肉  
鹹水牛什 上海雲吞  
蝦餃燒賣 木須餅 毛豆  
即蒸即食 老少咸宜  
門市批發 無任歡迎  
地址: 五三五哥亞街  
電話: 六八九 七三二四

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.  
TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本  
律沽捷埠菜油山號  
歡批妥訂鮮醬雜統  
迎發當購菓料貨辦

**Kam Yen Jan**  
CHINESE SAUSAGE

臘味廠 金然棧

美加風味 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

**清潔打臘**  
健康清潔公司

電話: 八七六·三五四  
傳呼機: 六四五·七〇〇一

新機器洗地毯 梳化椅 雙餐潔  
洗地毯 洗水車 住宅  
洗地毯 洗水車 住宅  
洗地毯 洗水車 住宅  
洗地毯 洗水車 住宅

電話: 253·5710

**譚公廟**  
城多華埠唐人街頂樓  
1713 1/2 GOVERNMENT ST.,  
VICTORIA, B.C.  
每日上午九點至下午四點  
逢星期一下午休息

**園藝**  
剪草、剪樹、修樹  
新草、新樹、修樹  
拉圾、清理、花園  
電話: 二五五·一五七

**標記洗地毯**  
專業洗各種  
地毯、洗窗門  
洗地毯、洗窗門  
洗地毯、洗窗門  
洗地毯、洗窗門

**剪草園藝**  
收費特平 每月收費一元  
每月二次包剪一元  
打草、下肥、肥料  
電話: 255·1558

**花園服務**  
剪草、修樹、噴草  
噴草、修樹、噴草  
噴草、修樹、噴草  
噴草、修樹、噴草

**劉富**  
承接裝修  
油漆工程  
地址: 336 E. 14th Ave.  
電話: 八七九·四三九九

**亞趙建築公司**  
J. CHIU CONSTRUCTION  
TEL: 327-2588

承接新屋 裝修油漆  
設計圖則 裝修油漆  
裝修油漆 裝修油漆  
裝修油漆 裝修油漆

**修理水喉**  
新造廁所  
電話: 251·6248 余洽

3663 E. Hastings, Vancouver, B.C.  
Suite 18, Hastings Plaza,  
(604) 291-9861, 291-2960  
專門設計 新建改建 (24小時)  
新屋、商店、工廠、相文  
餐館、商場  
(代客劃圖入則) 歷史悠久 免費估價

**東方雪櫃公司**  
New Way Refrigeration Ltd.  
專上門修理家庭商業雪櫃  
設計安裝大小商業凍房冷氣  
大小工程 一律歡迎  
日夜服務 收費從廉  
電話: 英語 251-2301 政府牌照  
華語 255-4821 馬文紹

**JOHNNY CHOW PLUMBING**  
959 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057  
876-6872

**曹振興**  
政府合法牌照  
新裝或修理  
水喉煤氣喉  
日夜應召  
保君滿意

**鄭漢雄**  
ALLAN CHENG  
公司: 434-1431  
住家: 875-0838  
中文傳呼機 645-6658

▲ 3918 NANAIMO 土庫完  
全分租。正層兩房。地  
32.5x122。開價  
\$103,500可還價。

▲ 合法好屋。近新屋頂。鋼  
窗。水喉。膠板牆身。獨  
立門戶。雙電錶。年入大  
約 \$14,400 837-839 and  
15TH AVE. \$120 餘

**宏海**  
裝修建築

▲ MAIN 夾 53TH AVE.  
31年新靚屋。硬木地板。土  
庫全部完成分租。近學校  
請電詳情。

▲ 122-440 E. 5TH AVE.  
▲ 四房餘  
一房一廳相文。西人業主  
爐頭。雪櫃。窗簾樣樣齊

**郭亮言**  
DAVID KWOK  
TRADEWIND REALTY LTD.  
2710 Commercial Drive  
公司: 872-0321  
住宅: 251-5725  
傳呼機: 667-3093

▲ 44座位餐館。環境優雅。領有酒  
牌。近 10th St. 地點適中。  
開價五萬餘。

▲ 域多利夾 8th 街附近。地 30x110 合法  
出租屋。共五房三廳三浴室。兩房  
地點好。近巴士學校。三浴室。兩房  
乃房夾成兩房。近巴士學校。共八  
房兩廳兩浴室。及單車房。  
開價十三萬餘。近 10th St. 學校巴士  
房。業主急售。保養費低。  
開價一萬九千餘。

**馬君寰**  
專科承接修理。大小商  
業。冷氣。煤氣。喉。急凍  
櫃。大小牛奶。肉。食。瓜。菜。  
電。爐。電。火。政府牌照

三二七·一五一 (英語)  
三二二·七二〇 (華語)

**炳記**  
428 SALSBURY DR. VAN. 254-4935

接駁政府水喉煤氣喉  
安裝砂井。地下水管  
樓房潔具暖氣工程

**DONG PHUONG 冷暖水電工程**  
CONTRACTORS LTD.  
2165 E. HASTING STREET,  
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養  
餐館、住宅廚房全部設備  
特設 24 小時  
專科冷氣、雪櫃、水喉。緊急修理服務  
不銹鋼爐頭安裝燒釘。快捷妥當  
TEL: 253-3913  
PAGER: 667-0005

**PARK CITY REALTY LTD.**  
張淳明  
MICHAEL CHANG B. Comm. A.I.B.C.  
公司 438-8811  
住家 263-4721  
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

▲ 東區近乃房及 54 街。19 年新靚屋。  
正層三房二廁。1280 呎。有吸  
塵及壁爐土庫完成二房兩廁。  
雙車房。地 33x132。售十六萬  
四千元。

▲ 近京士威夾 JOYCE。東區全新  
三層靚屋。兩層共三睡房。土庫  
部份完成另有二睡房。全新地毯  
新屋頂。新電錶及煤爐。雙層防  
礙窗。有車房。售九萬六千元。

▲ 東區近三層入息屋。正層  
共三睡房有吸塵。一千三百  
餘呎。土庫完成兩房兩廁  
38x90 售十二萬七千元。

**百勝地產公司**  
免費估價。忠誠服務

▲ 東區 25 年新意大利靚屋。近  
47 街夾 骨板正層三睡房一千  
餘呎。硬木地板。壁爐。有土  
庫八尺餘高。有泊車。近小  
學及巴士。售 13 萬九千元。

▲ 東區近 35 街夾 14 街。  
地 33x112。正層兩房。  
土庫部份完成。有壁爐及車  
房。電器及水喉全翻新。售  
九萬九千元。

**SHUM'S REALTY LTD.**  
新裝修屋地產經紀行  
JOHN H. SHUM, B.Sc.  
GRACE SHUM, ARICS  
公司: (604) 873-3929  
住家: (604) 327-5636  
傳呼機: 667-0313  
4570 MAIN STREET (鄰近 30 街)  
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

**沈慶俊**  
及沈太

▲ 首次買屋者佳音三房。  
近乃街 1335 東 15 街九萬  
四。新盤口請快電。

▲ 13 年新三層共三千呎。  
西人業主急售九萬二。  
1711 SEMLIN 近域多利。

▲ 4668 PICTON 街 590,000。近蘭菲。交通方便。  
▲ 1118 LILY 街上下完成全磚新 9 萬 9。  
▲ 1150 LILY 街西人業主急售 7 萬 9。  
▲ 2225 東 33 街石米一級保養 9 萬 8。  
▲ 244 東 32 街近街學校 9 萬 9 上三下二完成土庫。  
▲ 406 東 5 街相文地好景。12 萬餘。  
▲ 28 東 8 街。全磚新 7 萬 9。  
▲ 17 年新京士威商業樓 38 萬。  
▲ 菲沙街夾京士威兩層樓上兩層相文減至 23 萬。  
▲ 梳利街前舖後居日做八百。減至 4 萬 8 急售。  
▲ 7870-6 街雜貨店連貨業人息好。28 萬。  
▲ 洗衣店急售市中心 27 架機。2 萬 8。  
▲ 相文 2910 片打東街由 3 萬 8 起。  
▲ 一房相文 1420 東 8 街 4 萬 4。  
▲ 一房相文 440 東 5 街 4 萬 8。

▲ 新盤口歐洲人要換新  
屋一級保養標準地。  
近街及 Q 區公園。  
▲ 新盤口近乃街。13 年新  
1398 呎樓下完成 1239 東  
63 街。17 萬。

# Enerfacts

## 膠漿

(本報將連續刊載有關節省能源的資料)

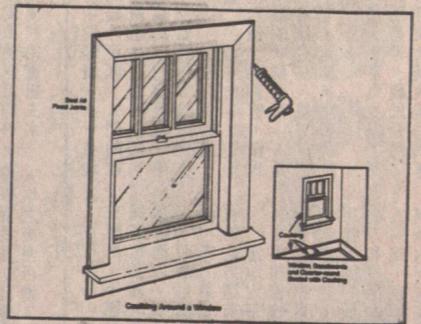
### Semi-liquid and Foam Caulking Materials

材料	黏貼性能	耐用程度	效果	上漆	評註
Acoustical	可黏上大多數表面	十分耐用	頗佳 10%縮水	不可以 10%縮水	不變硬，只限用於不外露的地方 對黏貼防濕材料接駁效果甚佳。
溶解性丙烯酸	可黏上大多數的表面	十分耐用	頗佳 0-5%縮水	不可以	填塞戶外非常理想。修飾困難 會發出難聞的氣味達數星期， 不適合屋內使用 使用時要特別小心
水性 乙基丙烯酸	可黏木、玻璃、金屬	頗耐用	滿意 5-10%縮水	可以	一種普遍在室內外適用的膠漿， 沒有氣味，使用特別容易，室內 使用甚為安全。
水性丙烯酸 丙烯酸乳膠	平滑表面效果極佳 如鋁、玻璃和磁磚	頗耐用	滿意 5-10%縮水	可以	效果甚佳，適用於少移動的室內 外接駁處
異丁象膠	可黏在大部份表面 特別適用於金屬和石	頗耐用	滿意 10-35%縮水 (一星期後)	可以 (一星期後)	適合室內使用 溫度高的地方不適用
Hyalon	黏水泥、鋼、大部份 其他金屬、木、玻璃、 、石和磚等。	耐用	滿意 10 5-15%縮水	不可以	只適合戶外 小心使用
Water-based vinyl-acetate	黏上木、玻璃和金屬	不耐用	劣 5-10%縮水	可以	容易使用，室內使用安全。 適合甚少移動的接駁處

#### 如何使用膠漿

- 把繩狀的膠漿由尾壓上需要填塞的裂縫。
- 先解開膠漿卷，然後用手或油灰把膠漿塗進縫隙。
- 當膠漿填好後，把膠漿卷切斷。
- 噴霧式膠漿適合於黏貼門窗、窗台、外門及其他較大的裂口。由於它們是壓縮空氣，膨脹得很快，故使用時頗為困難。噴霧式黏貼劑不適用於太陽直射的地方，因為會令黏貼劑變質。
- 小心遵從製造商在樽上的指示。
- 把噴管連在樽上及搖勻。
- 把樽口向下，輕輕按着噴嘴然後噴向裂縫裏。
- 小心使用。窗門和牆上的多餘噴劑很難清理。

警告：噴霧式黏貼劑很容易發生火警，除非用適當的防火板例如石膏板等作遮蓋。



#### 節省了甚麼

利用膠漿填補縫隙，除節省燃料費用外，亦可令房屋更舒適。同時花在膠漿材料的金錢亦可因節省燃料而在兩年內償回其他保費。

#### 其他保暖方法

為了達到密封的最佳效果，膠漿應連同保暖條和防潮材料一起安裝。如需更多資料請參閱其他印件：“如何查察和修補透氣縫隙”和“保持室內溫暖”。

如想知道有關這份資料更多詳情，或如何為家中節省能源：  
請打免費熱線電話：1-800-267-9563  
B.C. 省居民請電 112-800-267-9563  
溫太華—哈爾濱居民請電 995-1801



## Canada

### 八達汽車修理中心



★避免鏽蝕洞穿車身，使其變成「老爺」  
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。  
**愛車之人 此其時矣**  
本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術，承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新媲美。



專門修理車身、引擎、椅墊、水箱。

251-9119  
**HAWKS AUTO SERVICE LTD.**  
794 POWELL ST. 拋球場 794號

### 陽光汽車修理中心 (近唐人街) 聯邦政府執照

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.  
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

**15 點 TUNE UP**  
(包火喉一蓋)  
四缸連工包料只收 38.00  
六缸連工包料只收 48.00  
八缸連工包料只收 58.00  
(商用貨車除外)

連全車 45 點大保養 TUNE UP  
換油、油濾、檢查車系統、防  
凍水、安裝雪吹等共 45 點，只收  
二級：四缸 \$49.98、六缸  
\$59.98、八缸 \$69.98  
貨車除外 (零件不包括在內)

新車、瀝青打底  
(UNDER COATING)  
防鏽、防塵、隔音、  
特級耐用、瀝青打底。  
細車只收 \$59.95 起

清洗冷卻系統  
特價 \$12.98  
高壓水刀及洗碟機水箱、引擎  
、內飾、冷卻水箱、同時加  
入防凍水到零下 30 度。  
(防凍水另計)

買舊車時全車安全  
全盤檢查，附上  
聯邦政府執照技  
師簽名報告。  
特價 \$38.00  
保證不會買錯車

更換前輪  
碟式剎車  
(Brake)  
連工包料  
只收 \$54.95  
起

聯邦政府執照技師 七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時 週日：上午十時至下午五時 華人主理精通國粵英語

### 國際車身修理公司 電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS  
免費車借用

星期一至星期六營業  
9:00 am — 6:30 pm  
\* We specializing in imported cars  
\* Conditionally guaranteed  
\* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU

### 實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。

保證：車身修理工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均 由一流專科技師於 焗油房內處理，故 能保證質量及工作 妥當。

# 快捷車身修理

## 一切大小車身修理

辦理一切 ICBC 手續 免費汽車借用

質量高

材料靚

服務好

**FAST 'A'** Auto Body 喜士定東街 356 號  
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.  
688-8788



### 中華文化中心 招租啟事

本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租。有意者請於辦公時間內(十至六時)親臨本中心或致電 687-0729 與黃先生接洽。

### 靚屋出讓

- 1) 4745 WEST 6TH AVE, VAN. 西區 POINT GREY 高尚住宅區。在卑詩大學內。地特大。100x250。堅固四睡房家庭式住宅。開價 \$649,000
  - 2) 4339 CAMBIE ST, VAN. 位於西區。居住環境好。四睡房。地點適中。有光猛寬大的廚房。餐廳及家庭室。屋主急售。開價 \$335,000
  - 3) 3244 WANETA PLACE, VAN. 位於東區的主幹路 HEIGHTS。地點適中。有五睡房。主人套房。地大。有很多果樹。屋主急售。開價 \$183,000
- 欲知詳情或有約見前往參觀。歡迎致電：CHRISTINE JUNG 鄭太太 BB 公司 228-9711 住宅：734-8405

### 雲高華埠鐵城崇義總會與 實業部暨體育會選舉職員通告

鐵城崇義總會與實業部暨體育會一九八八年年度初選職員。遵章定於一九八七年十一月十四日(星期六)至十五日(星期日)由上午十時至下午六時正。由十一月十五日(星期日)下午一時至下午六時正。由十一月十六日(星期一)上午十時至下午六時正。由十一月十七日(星期二)上午十時至下午六時正。由十一月十八日(星期三)上午十時至下午六時正。由十一月十九日(星期四)上午十時至下午六時正。由十一月二十日(星期五)上午十時至下午六時正。由十一月二十一日(星期六)上午十時至下午六時正。由十一月二十二日(星期日)上午十時至下午六時正。由十一月二十三日(星期一)上午十時至下午六時正。由十一月二十四日(星期二)上午十時至下午六時正。由十一月二十五日(星期三)上午十時至下午六時正。由十一月二十六日(星期四)上午十時至下午六時正。由十一月二十七日(星期五)上午十時至下午六時正。由十一月二十八日(星期六)上午十時至下午六時正。由十一月二十九日(星期日)上午十時至下午六時正。由十一月三十日(星期一)上午十時至下午六時正。由十二月一日(星期二)上午十時至下午六時正。由十二月二日(星期三)上午十時至下午六時正。由十二月三日(星期四)上午十時至下午六時正。由十二月四日(星期五)上午十時至下午六時正。由十二月五日(星期六)上午十時至下午六時正。由十二月六日(星期日)上午十時至下午六時正。由十二月七日(星期一)上午十時至下午六時正。由十二月八日(星期二)上午十時至下午六時正。由十二月九日(星期三)上午十時至下午六時正。由十二月十日(星期四)上午十時至下午六時正。由十二月十一日(星期五)上午十時至下午六時正。由十二月十二日(星期六)上午十時至下午六時正。由十二月十三日(星期日)上午十時至下午六時正。由十二月十四日(星期一)上午十時至下午六時正。由十二月十五日(星期二)上午十時至下午六時正。由十二月十六日(星期三)上午十時至下午六時正。由十二月十七日(星期四)上午十時至下午六時正。由十二月十八日(星期五)上午十時至下午六時正。由十二月十九日(星期六)上午十時至下午六時正。由十二月二十日(星期日)上午十時至下午六時正。由十二月二十一日(星期一)上午十時至下午六時正。由十二月二十二日(星期二)上午十時至下午六時正。由十二月二十三日(星期三)上午十時至下午六時正。由十二月二十四日(星期四)上午十時至下午六時正。由十二月二十五日(星期五)上午十時至下午六時正。由十二月二十六日(星期六)上午十時至下午六時正。由十二月二十七日(星期日)上午十時至下午六時正。由十二月二十八日(星期一)上午十時至下午六時正。由十二月二十九日(星期二)上午十時至下午六時正。由十二月三十日(星期三)上午十時至下午六時正。由十二月三十一日(星期四)上午十時至下午六時正。

### 請經驗車工

運動裝及清潔裝束。請經驗車工及單針車工。工作環境一流。請親到面洽。  
NO. 201-975 VERNON DRIVE, VAN. B.C.

### 請廚雜

長工或散工。每小時五元起。當懂英語或日語。有意請下午三時至六時到 1440 LONSDALE, N. VAN. 面洽。

### 急請企枱

一名。文區。無須經驗。請下午二時後到 11700 CAMBIE ROAD, RICHMOND。面洽。

### 請男雜工

列治文元豐公司。請長工男雜工。請親到 11700 CAMBIE ROAD, RICHMOND。面洽。

### 聘請蛋糕西餅 有經驗師一名

優厚月薪。津貼房屋機票。有意者請早上電 1-403-873-4828 或寄履歷

### 急聘

有經驗單針車衣及釘骨。人工優厚及福利。有意者請到 JONES LEISURE PRODUCTS LTD 2034 WEST 11TH AVE 或電話：731-5311 面洽。

### 請清潔工

在唐人街做夜工。有意者請到 504 BELL ST. 面洽。

### 請保母

西區。包食。有意者請到 921 KINGSWAY 面洽。

### 請學徒

請有經驗做三明治。有意者請到 504 BELL ST. 面洽。

### 急請廚師

新張西餐館。請西廚日本廚。越南廚。數名。炒鑊兩名。幫廚及洗碗各數名。請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。

### 土庫出租

近 P.N. 區。新裝修。兩房。一廳。一廚。一衛。交通方便。有意者請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。

### 全層出租

近 P.N. 區。新裝修。三房。兩廳。兩廚。兩衛。交通方便。有意者請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。

### 平房出租

近 P.N. 區。新裝修。兩房。一廳。一廚。一衛。交通方便。有意者請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。

### 新屋出租

近 P.N. 區。新裝修。三房。兩廳。兩廚。兩衛。交通方便。有意者請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。

### 土庫出租

近 P.N. 區。新裝修。兩房。一廳。一廚。一衛。交通方便。有意者請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。

### 全層出租

近 P.N. 區。新裝修。三房。兩廳。兩廚。兩衛。交通方便。有意者請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。

### 工廠大廈

三層全新建築。每層約五萬五千呎。地庫可做任何生意。有意者請到 504 BELL ST. 面洽。

### 加拿大最大皮手袋廠

聘請車衣女工數名。需有車衣經驗。及裁皮女學徒數名。有意者請到 1132 UNION ST. 面洽。

### 請清潔工

在唐人街做夜工。有意者請到 504 BELL ST. 面洽。

### 請保母

西區。包食。有意者請到 921 KINGSWAY 面洽。

### HALLMARK 雞舖請人

本公司招請男女工人數名。長期工作。有意者請到 1756 PANDORA ST. 面洽。電話：251-1165

### 誠聘製衣員工

能講流利英語。職務為點貨。安排配料。執打及少許文書工作。請由上午十時至四時(星期一至五)到 1675 西二街面洽。

### 餐館請人

本餐館宜青年。廚師長工一名。上午 5:30 至 6:00 五天。有意者請到 518 RICHMOND ST. 面洽。

### 請送餐

自備車。有意者請到 4660 ST. ING 面洽。

### 住宿女工

須理髮及兩人膳食。有意者請到 2611 65 街面洽。

### 招請熟手車衣外工

本廠有大量製品外發。長期可靠工作。熟手每小時可賺七至十元或以上。視個人工作能力而定。有專人負責訓練。應徵者必須有工廠用單針車請由上午十時至四時(星期一至五)到 1675 西二街面洽。

### 餐館請人

本餐館宜青年。廚師長工一名。上午 5:30 至 6:00 五天。有意者請到 518 RICHMOND ST. 面洽。

### 請洗盤碗

西餐館請洗盤碗。有意者請到 924 街面洽。

### 招請送餐

自備車。有意者請到 4660 ST. ING 面洽。

### 車衣好手 可賺高薪

招請熟手車衣工友數名。長年可靠工作。熟手每小時可賺七至十元或以上。視個人工作能力而定。有專人負責訓練。底薪由五元四角至六元六角。請由上午十時至四時(星期一至五)到 1675 西二街面洽。

### 樓上出租

近 P.N. 區。新裝修。兩房。一廳。一廚。一衛。交通方便。有意者請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。

### 土庫出租

近 P.N. 區。新裝修。兩房。一廳。一廚。一衛。交通方便。有意者請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。

### 全層出租

近 P.N. 區。新裝修。三房。兩廳。兩廚。兩衛。交通方便。有意者請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。

### 平房出租

近 P.N. 區。新裝修。兩房。一廳。一廚。一衛。交通方便。有意者請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。

### 新屋出租

近 P.N. 區。新裝修。三房。兩廳。兩廚。兩衛。交通方便。有意者請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。

### 土庫出租

近 P.N. 區。新裝修。兩房。一廳。一廚。一衛。交通方便。有意者請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。

### 全層出租

近 P.N. 區。新裝修。三房。兩廳。兩廚。兩衛。交通方便。有意者請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。

### 平房出租

近 P.N. 區。新裝修。兩房。一廳。一廚。一衛。交通方便。有意者請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。

### 樓下出租

近 P.N. 區。新裝修。兩房。一廳。一廚。一衛。交通方便。有意者請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。

### 土庫出租

近 P.N. 區。新裝修。兩房。一廳。一廚。一衛。交通方便。有意者請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。

### 全層出租

近 P.N. 區。新裝修。三房。兩廳。兩廚。兩衛。交通方便。有意者請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。

### 平房出租

近 P.N. 區。新裝修。兩房。一廳。一廚。一衛。交通方便。有意者請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。

### 新屋出租

近 P.N. 區。新裝修。三房。兩廳。兩廚。兩衛。交通方便。有意者請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。

### 土庫出租

近 P.N. 區。新裝修。兩房。一廳。一廚。一衛。交通方便。有意者請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。

### 全層出租

近 P.N. 區。新裝修。三房。兩廳。兩廚。兩衛。交通方便。有意者請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。

### 平房出租

近 P.N. 區。新裝修。兩房。一廳。一廚。一衛。交通方便。有意者請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。

### 樓上出租

近 P.N. 區。新裝修。兩房。一廳。一廚。一衛。交通方便。有意者請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。

### 土庫出租

近 P.N. 區。新裝修。兩房。一廳。一廚。一衛。交通方便。有意者請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。

### 全層出租

近 P.N. 區。新裝修。三房。兩廳。兩廚。兩衛。交通方便。有意者請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。

### 平房出租

近 P.N. 區。新裝修。兩房。一廳。一廚。一衛。交通方便。有意者請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。

### 新屋出租

近 P.N. 區。新裝修。三房。兩廳。兩廚。兩衛。交通方便。有意者請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。

### 土庫出租

近 P.N. 區。新裝修。兩房。一廳。一廚。一衛。交通方便。有意者請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。

### 全層出租

近 P.N. 區。新裝修。三房。兩廳。兩廚。兩衛。交通方便。有意者請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。

### 平房出租

近 P.N. 區。新裝修。兩房。一廳。一廚。一衛。交通方便。有意者請到 2145 GRANVILLE STREET, (at 6TH AVE.) 或電 734-3611 面洽。



### 謀殺良駒騙取賠償 專業偵探對付馬主

偵探行業發展到今天，為了應付越來越複雜的社會，已經分門別類得極其細微。在美國，近年興起一種專門偵查馬的私家偵探公司，他們是為保險公司服務的。因為有些馬主為了騙取保險公司的賠償，不惜將他們的馬兒殺死，保險公司被迫對付這些存心不良的馬主。



照理做馬主也身家雄厚，為何要騙那些保險金。可以說，一來有人貪念，這是大部份人作奸犯科的終極原因，另一較具體的原因是石油價格下跌，厄姆，兩年前成馬主不少石油大亨或大富翁的家財亦隨之貶值，以致近五年來，越多人把馬兒殺死，合共破了八十宗殺馬案，將八個人繩之以法。就以去年而言，有些名馬的身價奇高，死亡賠償涉及數以百萬美元之巨額。據他經驗所得，那四十五歲的退役警察及曾擔任大學畢業生，死心塌地的馬主，學教授的比爾·格雷，弄死他們的馬匹可謂提到空軍機師，你曾想起什麼，會否想到他們身上穿的短身外套嗎？



比爾本人對這些不擇手段，施毒手的方式，聽得人震。比爾本人對這些不擇手段，施毒手的方式，聽得人震。



人思的兒馬是亦說可爾比

### 欣賞美麗自然風景 有助鬆弛緊張精神

悅目的自然風景，不論在任何風氣也可以產生這種鬆弛作用，多看看自然風景，這可以解除過於緊張的精神狀態，使人獲得精神狀態，以上專家認為，園林等也能得到這種效果。華盛頓大學的治療師克洛格亦表示，「風景能令你的精神獲得適當鬆弛，無



空軍部之所以有此改革決策，不單是純粹從時裝潮流流轉，更主要是希望這件有型有款的皮外套能提高空軍機師的士氣與形象，吸引他們留在軍部長期工作，而不會輕易被待遇更優厚的私營公司(如航空公司)所挖角。訓練一名機師約花一百萬美元，但現在這一件皮外套只賣一百二十五美元，若因此留住一名機師，那當然

美國空軍機師制服 恢復皮褸意義重大

令你從引起精神緊張的難題中退出來。而在特拉華大學最近的一次研究中，更發現人看自然風景的錄影帶，亦同樣有使人精神鬆弛的效果，因為大多數是頭痛、大大地減低了緊張程度的主要原因。因此，專家建議你多看看自然風景，在精神緊張的時候，最好看看美麗的自然風景，這不僅能令你的心靈獲得舒適，更可以令你的心靈獲得舒適。

**天南地北**

根據美國愛荷華大學的牙醫研究人員的研究，刷牙的時間，起碼要刷多過五分，才能夠徹底清潔牙齒，如果只刷半分鐘，只能清除掉表面百分之十的污垢，所以刷牙不要心急，花點耐性。

**SAVIO POON**  
住宅: 433-6833

**HABITAT REALTY LTD.** REAL ESTATE **Autopian INSURANCE**

Office: 438-3501  
Pager: 680-2932  
2160 KINGSWAY, VAN. B.C.

免費電腦估價。房屋地產生意買賣  
免費介紹貸款。並可獲最優惠利率

▲3房SPALDING街六房屋租 650元地(83x113)價八萬餘

▲雲東大地 49x116 3房土庫完成。有3房好租客。16萬餘。

▲雲東2房土庫2房33x120 剛裝修好。適合小家庭。開價十萬。

▲雲東3房土庫2房。48x115 精裝。

▲雲東3房土庫2房出租 近喜士定街十一萬餘。

▲雲東2房近MAIN夾18街 \$68,500

▲雲東商業物業自個已房舖 收入每年超過24,000元 減價 \$495,000

**廣東手工藝帽**  
**Guangdong Arts & Crafts Cap**

我司——中國工藝品進出口總公司廣東省分公司為您提供各類型號棉質帽、棒球帽、嬰孩帽及太陽帽等。誠意歡迎各戶來料加工，按樣生產，合伙貿易，合資開發及補償貿易。

We, China national arts & crafts imp. & exp. corp. Guangdong branch can supply you with all kinds of cotton hat, baseball cap, infant cap, and sun hat, etc.

Processing with materials supplied. Made to order with samples. Cooperation trade, Joint venture and Compensation trade are welcome.

中國工藝品進出口總公司廣東省(集團)公司  
China National Arts & Crafts I/E Corp., Guangdong (Holdings) Co.  
廣州市僑光路2號  
2 Qiao Guang Road, Guangzhou, China.  
電報掛號: "ARTCANTON" GUANGZHOU 電傳: 44379 KCACB CN 傳真: (0086) 20 343614  
Cable: "ARTCANTON" Guangzhou Telex: 44379 KCACB CN Fax: (0086) 20 343614

**SINOACHEM**

為您提供獲取最大利益的化學資源

經營項目  
經營原油、石油產品、化肥、天然橡膠、化工原料、塑料、油漆、油墨、染料、顏料、農藥、合成橡膠、橡膠製品、化學試劑的進出口業務。

服務範圍  
開展委託代理、來料加工、補償貿易、合資經營、貿易貿易、合作經營業務，並對進出口商品提供技術交流、國際貿易信息、市場貿易投資諮詢等服務。

國內外代表機構  
在全國二十八个省、市、區和重慶、廣州、武漢、瀋陽、大連、哈爾濱、海南行政區設

有分公司，在燕山、金山、遼陽分別設有燕山聯合對外貿易公司、金山聯合貿易公司、遼化聯合對外貿易公司。華潤石油化工有限公司和南光(集團)有限公司是總分公司在港澳的代理，在日本、澳大利亞和巴基斯坦設有代表機構，並在美國、日本、英國、聯邦德國、新加坡、巴拿馬、巴西和香港設有獨資和合資的公司。本公司願同世界各國石油和化工貿易界人士密切往來，洽談業務。竭誠為各部門提供貿易信息和優質服務。

詳情請詢：  
中國化工進出口總公司  
地址：北京西郊二里溝  
電報掛號：北京SINOACHEM  
電傳：22553 CHEMI CN  
(石油業務一、二、三部)  
200153 CHEMI CN (進口業務一部)  
22762 CHEMI CN (進口業務二、三部)  
22556 CHEMI CN (出口業務一、二部)  
22870 CHEMI CN (倉儲運輸部)  
210231 CHEMI CN (諮詢宣傳部)  
22243 CHEMI CN (其他各部)

文勝

車仔馬佳選



不祇供參考  
投注

各場精選

Oct 31, 1987

- 1. Autumn Classic (B. Pambrun) Liquor Lou (R. Rogaswki) Skagit Fella (D. Johnston)
2. Rickhardo Arms (B. Treen) Northern Dandy (J. Vukelich) Willie Count (B. White)
3. Wada Max (B. Davis) Dutchy N (P. Megens) Three Of Us (J. Hudon)
4. Riverbend Falcon (C. MacLeod) Willchris Nobou (N. Marks) Jack Reef (P. Coleman)
5. Brown Baggit (J. Todd II) Garmor Brandy (B. Davis) Brents Delivery (L. Hill)
6. Hug A Bear (J. Grundy) Conditional (T. Beelby) Genuine Yankee (B. Treen)
7. Smokin Gun (P. Coleman) Tar Tie (R. Bouvier) Magical Arts (J. Hudon)
8. J C S (P. Megens) Coronado Jim Phair (B. Clark) Page Five (J. Hudon)
9. Unavailable
10. Slide For Home (S. Ericsson) Prairie Weed (G. Abbott) Marvelous Hope (J. Burke)
11. Pac Man Dean (D. Linford) Docs Still (B. Burke) Volcano Of Shirwil (J. Lackey) Hurgo (G. Abbott)

馬膽 Best Bet : 2. Rickhardo Arms (B. Treen)

香港華人按察司與本地司法



香港最近宣佈英女王已委任楊鐵樑為首任按察司，以接替退休的羅弼時爵士。這是香港開埠以來，首次由華人擔任最高司法首長。...

楊鐵樑現年五十八歲，在香港司法界服務三十多年。他曾在上海東吳大學攻讀法律，後獲倫敦大學法律學士學位，以及格魯法學院法律師資格。...

花城海鮮酒家 Flower City Seafood Restaurant. 地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C. 營業時間：星期一至星期六 上午十時至凌晨二時。 酬賓席 \$128.00, 兩人大拼盆 \$42.50, 餐位 \$58.50.

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT. 238 Keefer Street. Tel: 689-4132. 游水大肉蟹 \$4.95. 夏季酬賓席 \$88.00.

為你保留好時光 特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$9.95. 金寶貝 一小時沖印. 凡沖晒菲林 送5"X7"一張. 多晒一套 24張只收1.99.

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. 廠麵旗花. 五磅雲吞, 十磅雲吞, 十磅鮮蝦, 十磅鮮魷, 十磅鮮魷, 十磅鮮魷.

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver. 春卷, 雲吞, 上海餛飩, 全蛋生麵, 新鮮河粉.

家酒陶陶 HO INN CHOP SUEY. 102 E. Pender Street. 79 East Pender Street. 684-3743, 684-4822.

中國國際圖書貿易總公司 (國際書店) 徵求 1988 年長期期刊定戶. 書名, 期數, 1年, 2年, 3年. BEIJING REVIEW, CHINA PICTORIAL, CHINA RECONSTRUCTS, WOMEN OF CHINA, CHINA SPORTS, CHINESE LITERATURE, CHINA SCREEN, SOCIAL SCIENCES IN CHINA, CHINESE MEDICAL JOURNAL, CHINA'S FOREIGN TRADE, CHINA PHILATELY, SHANGHAI PICTORIAL.

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT. 987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675. 特價酬賓席 \$168.00, 七彩大拼盆, 紅燒大生翅, 上湯焗龍蝦, 紅燒片皮鴨, 翡翠炒蝦球, 當紅炸子雞, 清蒸海上鮮, 揚州炒飯, 生炒糯米飯.

B.C. Royal Cafe 119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953. 住在大溫哥華 食在秘密寶路華 天上人間. 四時有不謝之花, 五節有長春之草.

北園 NORTH PARK RESTAURANT. 擴張營業 全新裝修 喜慶誼會. 瑤瑤禮堂 筵開卅席. 七彩大拼盆, 上湯焗龍蝦, 紅燒片皮鴨, 掛爐片皮鴨, 紫羅蘭炒魚片, 釀紅燒鮑魚, 當紅炸子雞, 清蒸海上鮮, 揚州炒飯, 生炒糯米飯. \$168.00. 993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3. PHONE: (604) 688-8828.

店餅馬金 馬金馬金. GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd. 416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262. 麵飽西餅, 生日蛋糕, 結婚禮餅, 精美餅券, 冷熱飲品, 香滑雪糕.

怡東 宵夜打冷 晚飯小菜. SUPREME SEAFOOD RESTAURANT. 下午五時至凌晨三時逢星期四休息. 地址：溫哥華喜士定東街 535 號. 電話 251-3381 251-3382.





# 北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

- 一磅庄 大百合 每包 \$1.50
- 一磅庄 大肇實 每包 \$1.50
- 300G 江西蜜棗 每包 \$0.75

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理  
 免費解答一切有關中藥保健問題  
 地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）  
 89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9  
 電話：(604) 684-3563 684-2736

**僑信參茸國藥行**

**好消息!!**

一年一度

**新鮮花旗參**

**大量上市**

新鮮花旗參氣味清香生食、榨汁飲用或與肉類煲湯無上佳品

想買靚貨 請到僑信!! 要買正貨 一定要到僑信!!

總行禮聘：李鶴儀中醫師  
 分行禮聘：黃欣賢中醫師  
 免費解答中藥調理健康問題

總行：溫哥華片打東街二六二號 電話：六八二-二六二二  
 分行：溫哥華片打東街一四一號 電話：六六九-一八三四

**加拿大 中國參茸行 溫哥華**

**今期特價品：**

吉林人參，花旗洋參，吉林鹿茸片  
 大量供應，七折優待。

去蒂冬菇每磅 \$12.00 蠔鼓每磅 \$6.99  
 靚紅棗每磅 \$1.35 原枝正淮河山每磅 \$3.50  
 原枝防黨參每磅 \$3.99 海馬補酒買二送一

新地址：溫哥華，喜士定東街288號  
 (即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

**ming wo 明和公司** 雲高華華埠總公司  
 COOKWARE MING WO COOKWARE 片打東街二十三號  
 23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
 及家庭精緻用品

**樣樣齊備 歡迎參觀選購**  
 各款餐館貨品現金採購特價優待  
 (特價品除外)

**嘉麗美容中心**

Viva Kalal Beauty & Hair Design Centre  
 3286 Cambie Street (at 17th Avenue), Vancouver, B.C.  
 Telephone (604) 875-6300; (604) 875-6366  
 精通國、粵、英語，歡迎男士光臨。  
 店後有免費寬大停車場

率先領導新潮流 帶您進入美的世界

何嘉麗主理

增設男女髮型設計部  
 由名師主理：電髮，  
 剪髮及染髮等

逢星期二髮型部特價  
 八折優待

面部皮膚護理、按摩、漂白及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼圈、眼肚去皺、無痛除痣、雀斑、黑斑、特效美容減肥、鹽液扎帶、按摩、蜜蠟脫毛、法國熱能倒模、頭部護理、紋眉、紋上下眼線、電眼睫毛及化妝班、指壓按摩、精打耳孔、代理法國 Thalgo, Sothys, Ella Bache, Marbert 高級化妝品。

營業時間：星期一至三：上午九時半至下午六時 星期四、五：上午九時半至晚上八時  
 星期六：上午九時半至下午五時

**威岸建築**

舊屋變新屋，「買地或起屋」，  
 搵威岸建築！

- \* 圖則設計 \* 加大工程
- \* 房屋或栢文內外翻新
- \* 承建新屋

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

**esclad vinyl siding...**

**外牆板**  
 保養房屋最佳投資，既保養更不需再花錢油漆，五十年保養。

**CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM**  
 無駁口水溝  
 廿年保養，實地製造安裝。

**HEAT MIRROR WINDOWS**  
**雙層玻璃窗**  
 B.C. HYDRO 認許為最保暖及先進之窗門  
 四、五種窗門及安裝辦法，任君選擇

**THERMO BREAK FRAMES**  
 盡量減除玻璃汗水

**THE esgard ROOF**  
**屋背面** · 最新款式  
 十五年保養，一日起貨  
 最新推出 ESGARD LO-SLOPE SHINGLES 可代替現有的石仔 TAR & GRAVELS 屋背面，價錢更平，效果更佳，歡迎查詢。

**SUNDECK ENCLOSURES**  
**加封露台**  
 最現代化的建設  
 免再花錢維修露台  
 多地方用，並提高屋價

**油漆**

房屋及商業樓宇內外油漆

**快！平！靚！**

**「免費估價」**

FINANCING AVAILABLE  
 Member of Better Business Bureau

請直接同察家講接洽

**WESTERN HOME CONSULTANTS**  
 THE HOME IMPROVEMENT GROUP  
 305-223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.  
 803-6595 WILLINGDON, BURNABY, B.C.  
 438-5953 · 290-7728

**YUEN FONG CO. LTD.**

**元豐公司**

總店：片打東街242-4號 683-6858-56  
 列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

十月廿四至十一月六日

珠江橋牌生抽王 750g	每樽	75¢
泰廣牌切枝玉米筍 14 oz.	每罐	49¢
紅玫瑰鮑魚菇 280g	每罐	67¢
富源隆鷄嘜蠔油 1 lb.	每樽	\$1.39
皇帝城粟米蓉 14 oz.	每罐	85¢
大粒花生	每磅	69¢
泰國杏仁涼糕粉 130g	每盒	99¢
泰鷄嘜罐頭香蕉 565ml	每罐	85¢
三象糯米粉 454g	每包	43¢
各味出前一丁 30包	每盒	\$8.45